

Inhalt

Einleitung	5
Nicole Schwindt: „Ich habe endlich doch müssen jung thun...“. Zur schwierigen deutschen Rezeption einer französischen Gattung, der <i>Sonate pour le clavecin avec l'accompagnement d'un violon</i>	11
Herbert Schneider: Zur Problematik der Opéras-comiques-Übersetzungen ins Deutsche	40
Michel Hild: Les indications concernant la musique dans la <i>Correspondance littéraire de Mannheim</i>	140
Romain Feist: Johann Philip Schönfeld: ein Straßburger in Braunschweig	160
Ernest Harriss: Johann Mattheson's Influence on the Next Generation of Music Scholars	167
Wolfgang Hirschmann: Zwischen Wissenstransfer und kritischer Lektüre. Zur Hermeneutischen Funktion der Übersetzung in deutsch- sprachigen Ausgaben musikbezogener Fachprosa französischer Autoren (1750-1800)	179
Elisabeth Schmierer: Die deutsche Rezeption der Querelle des Gluckistes et Piccinnistes	196
François Harou: Un exemple de réception d'une œuvre en province: <i>Le devin du village</i> (J.-J. Rousseau) à Rouen	218
Daniela Kaleva: Melodrama insertions in opera: Performance practice aspects within historical context	228

Patrick Taïeb: L'adaption de <i>Stella</i> en opéra-comique: <i>Zélia</i> (1791). Un aspect de la réception de Goethe en France	240
Joann Elart: <i>Circulation des quatre symphonies œuvre VII de Johann Franz Xaver Sterkel de l'Allemagne à Rouen: un itinéraire singulier du goût musical de 1770 à 1825</i>	266
Hervé Audéon: Les pianistes virtuoses d'origine germanique à Paris (1795-1815): un premier bilan	282
Thomas Betzwieser: <i>Zwischen Geschmackswandel und Genieästhetik: Anmerkungen zur französischen Haydn-Rezeption im 18. Jahrhundert</i>	302
Jean Gribenski: La réception de Mozart en France, à la fin du XVIII ^e et au début du XIX ^e siècles	325
Michel Noiray: « Sur l' <i>Idomeneo</i> de Mozart. Exemples et notes » [vers 1810]: un inédit de Ginguené	349
Corinne Schneider: Présence du répertoire allemand au Théâtre-Lyrique sous le Second Empire (1851-1870)	392
Hans-Werner Boresch: <i>Mit Kanonen auf Operetten - Jacques Offenbach und der deutsch- französische Krieg 1870/71</i>	409
Sach- und Personenregister	422